

FLECHE

Numéro 1

BULLETIN D'INFORMATIONS

Juin 1997

ÉDITORIAL

Chers collègues,
Vous avez devant vos yeux, le premier numéro de notre bulletin, malgré les contraintes auxquelles nous avons eu à faire face ces derniers temps. À l'heure où le Conseil mène un vrai combat pour le maintien de l'emploi du temps du français dans le programme scolaire du collège, vu les orientations européennes du système éducatif chypriote, une voix se lève, un outil réel de communication au service de tous les professeurs de français. Les priorités tracées par le nouveau conseil de l'APPF sont :

- Améliorer et valoriser l'image du français à Chypre.
- Travailler afin d'étendre, de renforcer et moderniser l'enseignement du FLE à Chypre.
- Favoriser et organiser la formation polyvalente de nos membres.
- Promouvoir le plurilinguisme et le pluralisme culturel.
- La reconnaissance de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français en tant que partenaire valable pour l'analyse des besoins, la programmation de la formation continue et les innovations concernant l'enseignement des langues en général et du français en particulier dans le système éducatif chypriote.
- Collaborer étroitement avec les autorités locales et le CCCL pour l'organisation, la mise en place et l'évaluation des manifestations et des concours interscolaires.
- L'affiliation à la Fédération Internationale des Professeurs de Français.
- L'établissement des liens d'échange et de coopération avec les Associations des professeurs de français d'autres pays.
- Promouvoir la participation d'un

grand nombre de nos membres à des congrès et séminaires européens.

- Prendre l'initiative et s'engager à des projets de partenariat et d'échanges.
- Défendre les intérêts de nos membres et de leurs conditions de travail.
- Mais avant tout encourager et soutenir nos membres et les rendre prêts à entrer d'un pas allègre au XXI^e siècle européen où le français aura enfin la place qu'il mérite.

Ce bulletin aura la forme et l'image que vous lui attribuerez avec votre participation, vos suggestions et vos critiques qui seront toujours prises en compte.

En ce qui nous concerne, nous sommes conscients de la mission qui nous est confiée avec notre élection à la tête de notre Association et nous sommes décidés à nous en montrer dignes. Plutôt que de mener des combats stériles, nous allons faire preuve de concentration, de dynamisme et de créativité.

Bonnes vacances et rendez-vous en octobre.

Le Conseil Administratif

MESSAGE DE L'ATTACHÉ LINGUISTIQUE

À l'heure où une nouvelle offensive est lancée contre l'enseignement du français à Chypre et où des voix s'élèvent qui voudraient faire oublier que de nouveaux besoins linguistiques s'inscrivent d'eux-mêmes et de façon irréversible dans l'éducation d'une société ouverte à la modernité et confiante en son avenir européen, ce bulletin de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français paraît au moment opportun.

Par ce bulletin, l'Association donne non seulement la preuve que le français à Chypre est bien vivant mais plus encore que l'ensemble des membres de son nouveau comité et des professeurs de français travaillent plus que jamais en sa faveur. Rien de tel pour aller et faire aller de l'avant qu'un espace de ralliement, de réflexion, d'échanges, au service de la langue et de la culture françaises.

Depuis le mois de septembre 1996 et comme suite à la décision prise par le Ministère Chypriote de l'Éducation et de la Culture de rendre obligatoire l'apprentissage du français dès la 1^{ère} classe du collège, les choses bougent, la situation du français va de l'avant. Pour preuve : les programmes scolaires pour l'enseignement du français enfin élaborés et mis en place à la rentrée prochaine, la participation de plus de 600 lycéens au concours interscolaire 1997 avec 5 bourses linguistiques en France contre 1 les années précédentes pour récompenser les meilleurs, plus de 4000 heures - stagiaires consacrées à la formation continue des professeurs de français, la création d'un réseau de formateurs - relais dans chaque district de l'île et 3 nouveaux professeurs en stage de formation au CLA cet été, des projets de formation en langue de spécialité

SOMMAIRE

Éditorial	1
Message de l'Attaché Linguistique	1
Message de l'APLFGN	2
Calendrier d'activités	2
1 ^{er} Congrès Panchypriote	3
Quelques chiffres à retenir	4
L'Europe et l'enseignement des langues	4
Profil du professeur de FLE	4
Pédagogie - Le conte	5
- La poésie	5
- La presse	5
Dimension Européenne dans nos écoles	7
Colloque International de la FIPF	7
Instants d'histoire	8
Enseignement du français avec TV5	8

destinée au personnel des ministères chypriotes, en juin, la grande fête du français avec le séminaire de Marc Arnaud ouvert aux professeurs du public et du privé et ce n'est pas fini, la liste n'étant pas exhaustive !

Enfin, un nouveau conseil pour l'Association Panchyprïote des Professeurs de Français, un bulletin et bien d'autres projets de coopération.

S'il nous faut aujourd'hui définir la situation du français à Chypre, quelques mots s'imposent à notre esprit : relance, défi, travail, concertation, innovation ... À cela, j'ajouterai sous forme d'invite : Persévérer !

Bonne Chance !

Sylviane Sénescal
Attaché linguistique au CCCL



MESSAGE DE L'APLFGN

Chers collègues,

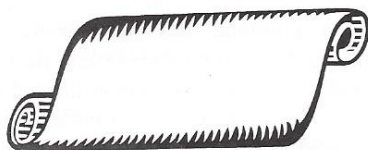
À l'occasion de la parution de votre Bulletin Associatif, nous vous adressons nos vives salutations et les vœux qui doivent accompagner une telle initiative. Votre travail et votre dévouement pour la jeunesse chypriote et l'apprentissage de la langue et de la civilisation française donneront aussitôt leurs fruits.

L'Association des Professeurs Licenciés de Français de la Grèce du Nord vous souhaite un grand succès à toutes vos activités éducatives. Le Bureau et les collègues membres de l'APLFGN seront toujours à la disposition des collègues chypriotes pour des activités communes.

Pour le Bureau

La Présidente
Irène Tsitambani

La Secrétaire Générale
Evangelie Papaioannou



CALENDRIER D'ACTIVITÉS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

21 février : 1ère réunion du nouveau conseil à Nicosie. Visite de l'exposition "Expolivres" et contact avec les maisons d'édition "Hachette", "CLE International" et "Hatier".

3, 4, 5, 6 mars : Lettre d'information sur les activités proposées par le nouveau conseil à tous les professeurs de français remise pendant les journées pédagogiques organisées par le CCCL en collaboration avec le Ministère de l'Éducation et de la Culture de Chypre.

7 mars : Rencontre du conseil avec le Bureau de l'OELMEK.

13 mars : Rencontre avec M. G. Poullis, Directeur de l'Enseignement Secondaire du Ministère de l'Éducation, en présence du Président de l'OELMEK, M. A. Panteli.

14 mars : Demande d'affiliation à la Fédération Internationale des Professeurs de Français.

15 mars : Rencontre du conseil avec les professeurs de Paphos, au lycée de Kykkos.

17 mars : Rencontre du conseil avec les professeurs de Larnaca - Famagouste, au lycée Saint Georges.

27 mars : Rencontre du conseil avec les professeurs de Nicosie au lycée de Kykkos B.

28 mars : Réunion du conseil à Limassol.

23 avril : Réunion de travail avec le Directeur du Centre Culturel et de Coopération Linguistique, M. Jean-Paul Capdevielle et l'Attaché Linguistique, Mme Sylviane Sénescal. Discussion sur les possibilités de coopération de l'Association avec le CCCL concernant la programmation de la formation continue des professeurs de FLE et l'organisation des concours interscolaires.

Visite chez l'Ambassadeur de France à Chypre, M. Henry Jacolin.

Rencontre avec le comité de l'Association des Professeurs de Français du privé.

4 mai : Lettre à l'OELMEK demandant les propositions officielles du syndicat, soumises au nouveau Ministre de l'Éducation et de la Culture concernant l'introduction du FLE au collège.

5 mai : Réunion du conseil à Limassol

et derniers préparatifs pour le Congrès.

10 mai : 1er congrès de l'Association des Professeurs de Français en collaboration avec l'Institut Pédagogique au local de l'Institut à Limassol avec le thème "L'enseignement du Français à Chypre et ses perspectives".

11 mai : Interview de la Présidente de l'Association au journal "Fileleftheros" soulignant la nécessité de l'enseignement des langues en général et du français en particulier, vu les orientations européennes du système éducatif chypriote.

12 mai : Lettre ouverte du conseil dans *tous les journaux* concernant l'utilité de l'enseignement du français à Chypre vu les nouvelles orientations européennes de l'enseignement chypriote.

14 mai : Lettre à l'OELMEK où on décrit le déroulement et le succès du 1er congrès de notre Association et on exige de nouveau les propositions officielles concernant l'avenir du FLE soumises au Ministre de l'Éducation et de la Culture ainsi qu'un rendez-vous avec le Ministre pour exposer nos points de vue scientifiques.

21 mai : Participation de la vice-présidente au Jury de la dernière étape du concours interscolaire organisé par le CCCL et le Ministère de l'Éducation et de la Culture.

27 mai : Réunion du conseil concernant la nouvelle proposition du Ministre de l'Éducation.

28 mai : Contact avec le Centre Européen de l'Enseignement des Langues à Graz et "Eurydice" à Bruxelles et demande des documents supplémentaires sur l'enseignement des langues dans les pays européens.

29 mai : Rencontre avec le Bureau de l'OELMEK concernant l'introduction du FLE au collège. Le conseil administratif exprime son mécontentement concernant les démarches adoptées par l'OELMEK et le mépris total de notre Association. Distribution d'une lettre ouverte à tous les membres du Conseil Administratif de l'OELMEK avec les positions officielles de notre Association à ce sujet.

30 mai : Réunion avec les professeurs de français des Lycées Polyvalents de Kykkos A et B de Nicosie concernant les problèmes spécifiques de l'enseignement du français aux Lycées Polyvalents.

2 juin : Rencontre avec le Bureau de

l'OELMEK et opposition du conseil à la proposition du Ministre concernant la diminution de l'emploi du temps de l'enseignement du français en 1ère et 2e du collège à la suite des pressions exercées par le Bureau de l'OELMEK.

3 juin : Lettre au Ministre de l'Éducation et de la Culture, M. G. Hadjinicolaou, au Directeur Général, M. A. Phylactou et au Directeur de l'Enseignement Secondaire, M. G. Poullis, avec demande de rendez-vous dans l'immédiat.

4 juin : Représentation du conseil à la remise des prix du concours interscolaire organisé par le CCCL et le Ministère de l'Éducation et de la Culture de Chypre par M. Henry Jacolin, Ambassadeur de France à Chypre, en présence de M. Georges Poullis, Directeur de l'Enseignement Secondaire.



**1er CONGRÈS
PANCHYPRIOTE :
UN GRAND SUCCÈS**

**L'ENSEIGNEMENT
DU FRANÇAIS À CHYPRE
ET SES PERSPECTIVES**

Une tâche à plusieurs, ayant un goût de fleur. Une façon - qui sait de conjurer la peur. Face aux multiples soins que le métier réclame. Et d'un peu préserver pour le métier la flamme. (Cyrano de Bergerac, acte 3, scène 1, d'après Edmond Rostand)

Le premier congrès de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français a eu lieu le 10 mai 1997, à l'Institut Pédagogique à Limassol. Le congrès a rassemblé quelques cent-dix professeurs de français, représentant toutes les villes de l'île.

Mais, en plus de ces participants, Mme Irène Tsitambani, Présidente de l'Association des Professeurs Licenciés de Français de la Grèce du Nord, M. Michel Matsis, Inspecteur de français, Mme Sylviane Sénescal, Attaché Linguistique au CCCL, Mme Nathalie Varichon et Mme Véronique Bussolin,



auteurs des livres "Passeport pour la France", assistaient à cette manifestation importante.

M. Adonis Constantinides, directeur de l'Institut Pédagogique a ouvert le congrès en félicitant le Conseil Administratif de l'APPF de cette heureuse initiative et en faisant remarquer que "les programmes de l'enseignement chypriote doivent s'adapter de manière à accompagner les jeunes vers l'Europe" et que "le français doit prendre une grande importance dans ces programmes".

En prenant la parole Mme Tsitambani a fait le point sur la situation de l'enseignement du français en Grèce aujourd'hui. Elle a présenté des activités de l'APLFGN telles que l'organisation des congrès internationaux de la FIFP, la publication du Bulletin Associatif "Communication" et la formation continue assurée par l'Association.

Mme Sylviane Sénescal a parlé de ce congrès comme "d'une page qui se tourne dans l'enseignement du français à Chypre". Ensuite, elle a présenté les actions linguistiques et éducatives assurées par le CCCL depuis son arrivée à Chypre, telles que les programmes du français et la formation continue des professeurs et des formateurs.

Mme Maria Demetriou, Directrice Adjointe au Lycée de Kykkos à Paphos a présenté les résultats, très positifs, d'une enquête réalisée auprès de 600 élèves sur l'introduction du français au collège. M. Argyris Perentos, Directeur au Collège de Polemidia a expliqué la façon

dont la Commission, de laquelle il faisait partie, a travaillé pour élaborer le programme d'enseignement du français à Chypre mais en précisant que "c'est un premier pas" et que "le programme ne doit pas être considéré comme définitif".

Mme Niki Papadopoulou - Papa, Présidente de l'Association et formatrice de français à l'Institut Pédagogique a projeté l'enseignement du français dans sa dimension européenne en s'appuyant sur les programmes européens "SOCRATES" et "LINGUA" et les nouvelles autoroutes de la formation continue des professeurs de langue.

Les interventions ont été suivies par un débat avec les participants qui ont pu traiter de problèmes concrets liés à l'enseignement du français à Chypre.

En dehors du thème principal, une exposition de livres scolaires, de magazines du FLE a eu lieu pendant le congrès ainsi qu'une démonstration de logiciels sur la civilisation et la culture françaises et les méthodes d'apprentissage du français par ordinateur multimédia.

L'ensemble des participants a félicité le Conseil Administratif de cette excellente initiative et a émis le souhait que l'invitation puisse être renouvelée année après année et s'étende ainsi à un nombre plus important de celles et de ceux qui consacrent bénévolement beaucoup de leur temps au développement du français.

Le Conseil Administratif

QUELQUES CHIFFRES À RETENIR

Sur un échantillon de presque 600 collégiens chypriotes interrogés sur l'introduction du français en première année du Collège :

84,9% considèrent avoir de la chance, 94,1% de parents sont favorables, 81,4% considèrent le rythme de la leçon régulier.

D'après l'enquête de notre collègue Maria Demetriou, Directrice - Adjointe au Lycée Kykkos à Paphos.



L'EUROPE ET L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES

APPRENTISSAGE DES LANGUES ET CITOYENNETÉ EUROPÉENNE.

L'éducation est un enjeu capital pour tous les pays. L'éducation et l'emploi sont les préoccupations majeures de tous les européens. C'est une demande sociale et un impératif économique. L'Europe, riche de ses ressources humaines doit les valoriser pour faire face à la concurrence internationale. La formation est la clé de cette compétitivité.

L'objectif du Conseil de l'Europe, tel qu'il est défini dans son statut, est "de réaliser une union plus étroite entre ses membres". Une des conditions préalables indispensables pour atteindre cet objectif est d'améliorer la communication entre les Européens. Il est donc naturel que le développement de l'enseignement des langues ait été de façon constante continue, une des principales préoccupations du Conseil de l'Europe dans le cadre de son programme de travail en matière d'éducation et de culture, placé sous la responsabilité de son Conseil de la Coopération Culturelle (CDCC).

Le langage est le principal instrument à la fois de l'identification de soi et de la communication. La Résolution 69 du Comité des Ministres, relative à un programme intensifié d'enseignement des

langues vivantes pour l'Europe, déclare clairement :

- que pour parvenir à une véritable unité entre les pays d'Europe, il faut supprimer les barrières linguistiques qui les séparent,
- que la diversité linguistique fait partie du patrimoine culturel européen et que loin d'être un obstacle à l'unité, elle doit, grâce à l'étude des langues vivantes, devenir une source d'enrichissement intellectuel.

Il en découle donc à l'évidence "que c'est seulement par la généralisation de l'étude des langues européennes que la pleine compréhension mutuelle et la coopération seront rendues possibles en Europe".

LE PROGRAMME "SOCRATES" ET LES NOUVELLES PERSPECTIVES

"SOCRATES" est un programme global qui regroupe l'ensemble de ses actions antérieures et crée des nouvelles comme "COMENIUS" qui introduit la coopération européenne dans l'enseignement scolaire. En soutenant les partenariats entre écoles, les échanges des professeurs, la formation continue des enseignants.

"SOCRATES" se fonde sur les articles 126 et 127 du Traité sur l'Union Européenne. L'article 126 prévoit que l'Union "contribue au développement d'une éducation de qualité", moyennant une série d'actions, qui seront réalisées en étroite coopération avec les états membres. Cette disposition inclut le développement d'une "dimension européenne" dans l'éducation en améliorant l'apprentissage des langues, en encourageant la mobilité des enseignants et, en offrant une meilleure reconnaissance des études réalisées à l'étranger, en intensifiant la coopération dans le domaine de l'enseignement à distance et l'échange d'informations et d'expériences sur les systèmes éducatifs dans l'ensemble de l'Union Européenne.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE "SOCRATES"

- Développer la dimension européenne de l'éducation à tous les niveaux afin de renforcer l'esprit de

citoyenneté européenne en s'appuyant sur l'héritage culturel de chaque état membre.

- Promouvoir une amélioration quantitative et qualitative de la connaissance des langues de l'Union Européenne.
- Promouvoir une coopération large et intensive entre les établissements.
- Encourager la mobilité des enseignants afin de conférer une dimension européenne aux études et contribuer à l'amélioration qualitative de leurs compétences.
- Encourager la mobilité des étudiants en leur permettant d'effectuer une partie de leurs études dans un autre pays membre afin de consolider la dimension européenne dans l'enseignement.
- Encourager la reconnaissance académique de diplômes, de périodes d'étude et d'autres qualifications, dans le but de faciliter le développement d'un espace européen ouvert en matière d'éducation.
- Encourager l'éducation ouverte et à distance.
- Promouvoir les échanges d'informations et d'expériences.

Niki Papadopoulou - Papa, formatrice à l'Institut Pédagogique



PROFIL DU PROFESSEUR DE FLE

- Remise en question constante du professeur et de sa formation.
- Formation polyvalente : démultiplication du rôle du professeur : guide, conseiller, technicien, animateur en fonction des pratiques de classe proposées et du public envisagé.
- Possession du savoir faire, savoir être, savoir agir.
- Interaction et dynamique du groupe classe.
- Prise en compte de l'interculturel et la dimension européenne dans l'enseignement.
- Prise en compte de la psychologie de l'adolescent.
- Capacité à s'informer, à s'ouvrir sur le monde, à sélectionner évaluer et même élaborer du matériel pédagogique.

- Se tenir toujours informé sur l'actualité française et francophone en revalorisant l'image du français.
- Prendre du plaisir à l'exercice du métier.
- Prendre l'initiative et s'engager à des projets de partenariat et d'échanges d'élèves avec un pays francophone.
- Préparer et mettre en oeuvre un projet européen (COMENIUS ou LINGUA).
- Revendiquer la participation à des projets et des congrès européens.
- Tenir compte de l'évolution technologique et culturelle.
- Européaniser l'enseignement du français.
- Suivre de près et introduire dans son enseignement l'actualité française par la presse et la TV5.



PÉDAGOGIE

LE CONTE EST-IL UN OUTIL D'APPRENTISSAGE DU FLE ?

À quoi sert un conte ?

- c'est l'écoute d'une histoire,
- c'est l'éveil de la curiosité,
- c'est l'animation de l'imagination,
- c'est l'effort pour la restitution d'un conte,
- c'est l'effort pour l'invention et la création d'un nouveau conte qui n'appartient qu'à nous,
- c'est l'enrichissement du vocabulaire,
- c'est la mise en pratique de la grammaire,
- c'est cette autre chose dont ont besoin nos élèves,
- c'est la morale qu'il y a à tirer de chaque conte,
- enfin, en apprenant des histoires, leur donner envie d'apprendre.

Démarche proposée à suivre :

- Lecture d'un conte par le professeur ou la cassette (pas trop difficile, pas trop long, les élèves ne doivent pas

avoir le texte sous les yeux).

- 1ère écoute
On leur demande à dire : de quoi il s'agit ? qui est le héros ?
- 2e écoute
On leur demande : ce qu'ils ont pu retenir de l'histoire (même des mots ou des bouts de phrases qu'on met au tableau), de classer les événements, de classer les personnages (on peut utiliser le questionnaire : qui ? quoi ? où ? quand ? comment ? pourquoi ? etc.).
- 3e écoute
On peut leur demander : plus de détails, des descriptions, la restitution du conte, un titre possible.
- 4e écoute
On leur demande : à tirer une morale de ce conte.

Pour faire ce travail (toujours oral et collectif) on peut consacrer 2 séances, une 3e séance si l'on veut leur donner le texte écrit et travailler plus sur la langue (il y a des contes où il y a une multitude d'adjectifs qualificatifs ou des verbes sur lesquels on pourrait faire un exercice de grammaire).

En une nouvelle séance, on peut leur demander à créer un conte : partant d'une image ou d'un croquis à suivre. Ici, les élèves peuvent travailler en groupes pour plus d'imagination dans l'intrigue.

Thécla Ioannidou, Directrice - Adjointe au Lycée Makarios III - Larnaca

LA POÉSIE EN CLASSE DE FRANÇAIS

L'émotion profonde que je ressens à la lecture d'un poème, j'ai voulu la partager avec mes élèves. Dans mon mémoire soumis à la fin du stage de l'Institut Pédagogique, j'ai essayé de mettre la poésie française à la portée de mes élèves afin de les sensibiliser à ce genre littéraire et de les motiver à l'apprentissage du français.

Fiche pédagogique sur le poème "La méchante poupée" de Maurice Carême

Je ne veux pas aller
Jouer dans le jardin,

Je ne veux pas donner
La main au petit chien,
Je ne veux pas manger
Ma tartelette aux pommes,
Je ne veux pas passer
Ma robe de cretonne,
Je ne veux pas m'asseoir
Sur cette chaise-là,
Je ne veux pas le boire
Mon bol de chocolat,
Je veux pleurer, pleurer,
Et encore pleurer
Jusqu'à la fin du jour.

EXERCICES

A) Donnez le contraire des mots suivants (dans le texte) :

nuit, rire, sympathique, se lever, le commencement, enlever, recevoir, venir, grand, solidifier.

B) Trouver dans le poème des mots ou des phrases qui veulent dire :

1. Toile de coton forte,
2. Pleurer beaucoup,
3. Je ne veux pas m'habiller.

C) Relevez les expressions qui décrivent ce que la poupée ne veut pas faire et ce qu'elle veut faire.

D) Écrivez un poème en disant ce que vous voulez et ce que vous ne voulez pas faire.

Maria Demetriou, Lycée Makarios III, Larnaca

LA PRESSE EN CLASSE DE FLE

Lire en langue étrangère, c'est aussi lire la presse qui est un moyen d'expression et de communication, un moyen d'ouverture sur le monde environnant, aux réalités contemporaines, à la culture étrangère. Les discours des médias sont présents dans les échanges de la vie quotidienne, sociale et professionnelle. Dans la presse, la langue "vit". C'est pourquoi, on peut utiliser la presse comme document pédagogique en classe de FLE.

L'objectif premier n'est pas la compréhension immédiate de tous les articles mais l'apprentissage de stratégies de

lecture qui permettront, à long terme, à l'apprenant d'avoir envie de lire en langue étrangère, de trouver du plaisir à ouvrir et à feuilleter un journal français, car comme dit François Nourissier de l'Académie Goncourt "la lecture est une pente qui nous entraîne en montant".

Je vous présente des fiches de travail sur l'exploitation et la consolidation du Passé Composé.

Étape : L'illustration ou la photo accompagnant un article.

Objectifs pédagogiques : Faire pratiquer la démarche de repérage et la formulation d'hypothèses à partir des indices visuels.

Effectif : Petits groupes.

Matériel et documents : Photocopies.

A) Formulation d'hypothèses à partir de la photo accompagnant un récit d'événements.

Regardez attentivement la photo pendant cinq minutes et dites ce que vous voyez : personnes, objets, actions, lieu, etc.

Imaginez ce qui a pu se passer avant et après la prise de la photo.

Posez les cinq questions de référence au Passé Composé, en remplissant la grille, auxquelles le chapeau de l'article correspondant répondrait probablement.

Qui ?	
Quoi ?	
Où ?	
Comment ?	
Pourquoi ?	

B) Formulation d'hypothèses à partir de la photo et du titre.

Lisez le titre de l'article et refaites le "chapeau" informatif de l'article correspondant (récit au passé).

Israël répond aux attaques du Hezbollah en bombardant plusieurs villages.

C) Lire le chapeau.

Lisez maintenant le chapeau de l'article publié dans le journal et comparez-le avec le vôtre en remplissant la grille ci-dessous.

L'ÉVÉNEMENT

(13 et 14/04/1996)

Israël répond aux attaques du Hezbollah en bombardant plusieurs villages.

Pour la seconde fois en deux jours, Israël a mené des attaques aériennes sur les positions du Hezbollah pro-iranien dans le sud de Beyrouth. D'autres raids ont eu lieu dans le sud du Liban, occasionnant plusieurs morts dont un soldat syrien, en dépit des ultimatums lancés à la population pour qu'elle évacue les villages. Ces manoeuvres sont une réponse directe aux agressions des chiites qui se multipliaient depuis un mois dans le nord de l'état hébreu.

	chapeau de l'article	chapeau du groupe
mots pareils		
noms		
verbes		
mots différents		
noms		
verbes		

D) Compréhension du chapeau.

Posez de nouveau les cinq questions de référence mais maintenant sur le chapeau de l'article. Écrivez aussi les réponses.

Questions

.....

Réponses

.....

Étape : Le fait divers.

Objectifs pédagogiques : Information par le fait divers.

Effectif : Petits groupes.

Matériel et documents : Photocopies.

A) Classement des faits divers selon le genre auquel ils appartiennent.

Lisez les faits divers. Identifiez-les et essayez d'en faire un classement en remplissant le tableau ci-dessous.

En voici une liste : suicide, accident, inondation, incendie, viol, attentat, violence, trafic de devises, tremblement de terre, fraude fiscale, bagarre et explosion.

B) Informations précises.

Relisez les faits divers et dégagez des informations précises en remplissant le tableau suivant.

N°	Pers.	Lieu	Évén.

1. Le foin brûlé

Quelque 700 tonnes de foin ont été incendiées volontairement hier matin près de Dannemarie (Haut-Rhin). Les bottes se trouvaient dans un pré. Le feu pourrait avoir été allumé par des jeunes gens après une nuit de fête.

2. Des icônes dans le bus

Les douaniers ont découvert 34 icônes et des éléments d'armes, baïonnettes, lunettes de visée, à bord d'un autocar transportant des Polonais sur l'autoroute A36, entre Mulhouse et Belfort. L'autocar se rendait en Italie. Un petit trafic d'armes et d'explosifs provenant de l'ex-Armée rouge fonctionne depuis la chute du Mur de Berlin.

3. Un gendarme meurt lors d'un entraînement

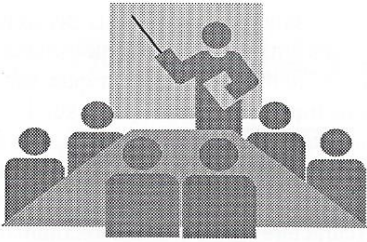
Un capitaine de gendarmerie a été mortellement blessé dans la nuit de jeudi à vendredi lors d'un exercice d'entraînement au maintien de l'ordre sur le site de l'école des sous-officiers de gendarmerie de Saint-Astier (Dordogne).

4. Turquie : dégâts matériels

Les deux tremblements de terre qui ont ébranlé dans la nuit de jeudi à vendredi la région de Denizli (ouest de la Turquie) ont fait un blessé léger et 150 maisons ont été endommagées. L'épicentre des secousses, de magnitude 4,9 et 4,3 se situait près de Kaklik.

Eleni Stavrou, Lycée Lanitio A, Limassol





DIMENSION EUROPÉENNE DANS NOS ÉCOLES

Un jour viendra où les armes tomberont des mains. Un jour viendra où la guerre paraîtra aussi absurde entre Paris et Londres, entre Petersbourg et Berlin, entre Vienne et Turin, qu'elle serait impossible et qu'elle paraîtrait absurde aujourd'hui entre Rouen et Amiens, entre Boston et Philadelphie... Un jour viendra où les boulets et les bombes seront remplacés par les votes, par le suffrage universel des peuples, par le vénérable arbitrage d'un grand sénat souverain qui sera à l'Europe ce que le Parlement est à l'Angleterre.

Victor Hugo

Collège de Makedonitissa - Nicosie

Dans le cadre du but de l'année scolaire "La dimension Européenne dans l'Enseignement", tous les élèves de la 1ère et de la 3e classe du collège ont présenté des projets en français sur les différents pays membres de l'Union Européenne. Ces projets ont d'abord été oralement présentés en classe de français et ensuite exposés dans le hall de l'école du 2 au 6 juin 1997.

Lycée Lanitio A - Limassol

Les élèves du Club Français du Lycée ont voulu en savoir plus sur la France. Avec l'aide de leurs professeurs de Français, ils ont élaboré des projets concernant les différents domaines de l'histoire et de la culture françaises et par la suite, ils ont voulu partager leurs expériences avec leurs camarades. Résultat : L'exposition "La France aux mille visages", du 26 au 29 mai 1997, un vrai voyage à travers l'histoire, les arts, l'éducation, la mode, les parfums, la presse, la gastronomie... Des élèves du Club ont interprété des chansons françaises dans la cour de l'école où les élèves dégustaient la saveur des croissants français. L'exposition a été inaugurée par l'Inspecteur de Français M.

Michel Matsis, en présence de l'Inspecteur Régional M. L. Fanis, de l'Attaché Linguistique de l'Ambassade de France Mme Sylviane Sénescal, du Proviseur Mme Kilaniotou, des enseignants et des élèves du lycée.

"Nous voilà" - Lycée de Polemidia

Le premier numéro du journal français annuel du Lycée de Polemidia de Limassol a paru en mai 1997 avec de nombreux articles. Bonne continuation !

Café de l'Europe - Lycée de Lefkara

Le lycée de Lefkara a présenté le mercredi 28 mai, une promenade dans l'Europe d'hier, d'aujourd'hui et de demain, à travers les mythes et les civilisations, les mots et les images, la musique et la danse. Une promenade trilingue, grec - français - anglais. En français, il y avait le célèbre discours de Victor Hugo au Congrès Mondial pour la Paix en 1849, le poème d'Armand Robin "Signes des Hommes", la chanson de Georges Moustaki, "Le métèque", "La ballade des gens heureux" de G. Lenorman et "Comme d'habitude" de Claude François. Les élèves de l'école "Horizon" ont présenté des chansons et des poèmes écrits par eux-mêmes. Le voyage dans la Paix et la Fraternité a continué avec des danses et des projections. La manifestation a été honorée par la présence du Maire de Lefkara M. Neocleous, de l'Attaché de la Délégation de l'Union Européenne à Chypre M. Anthony Newlove et de l'Inspecteur de Français M. Michel Matsis.

France - Grèce - Chypre : Triptyque de Culture - Lycée de Polemidia

Les élèves du "Club des amis de la culture et de la langue françaises" du lycée à l'aide de leurs professeurs de Français ont préparé une exposition intéressante de poésie contemporaine de Chypre, de Grèce et de France, avec des passages poétiques de plus grands poètes de trois pays. L'exposition était accompagnée par des danses et des chansons. Les invités ont aussi eu le plaisir de goûter aux plats français préparés par les élèves du lycée. Le proviseur M. Petros Petrou a souligné les liens étroits de trois cultures et a félicité les organisateurs de cette excellente initiative. La manifestation a été inaugurée par M. Michel Matsis en présence de l'Attaché

Linguistique de l'Ambassade de France, Mme Sylviane Sénescal, de l'Adjoint au Maire de la Municipalité de Polemidia, des professeurs et des élèves du lycée.

COLLOQUE INTERNATIONAL DE LA F I P F (Jeudi 26 et vendredi 27 juin 1997)

Le français en mouvement

La Fédération Internationale des Professeurs de Français est plus que jamais engagée dans la promotion et la défense de l'enseignement de la langue française. Institution incontournable, selon les déclarations de nombreux partenaires, elle ne doit pas se contenter de perpétuer les actions engagées depuis sa création, actions indiscutablement utiles et efficaces, mais aussi assumer des initiatives qui s'inscrivent dans la modernité.

En effet, promouvoir l'enseignement du français, c'est aussi montrer que la langue française est une langue moderne capable de répondre aux exigences d'un XXIe siècle tout proche. Le rythme du changement et l'innovation technologique déjà rapide aujourd'hui risquent bien de s'accélérer encore, engendrant des besoins linguistiques nouveaux et cela tout particulièrement dans le domaine de l'industrie de la langue. Face à ces défis, une seule attitude paraît efficace : le dynamisme. Ce dernier, multiplié par la force de nos 125 associations réparties sur toute la surface du globe, risque bien d'être une des principaux vecteurs qui feront du français une langue internationale dont le statut sera solidement ancré dans les différents domaines que constitue la science, la recherche, la diplomatie, le sport, l'information... Cette vitalité doit concrètement se manifester dans tous les domaines de l'activité humaine.

Ainsi, le monde qui nous entoure est sans cesse mieux exploré, mieux connu. Il est aussi perpétuellement enrichi d'objets nouveaux. Ces nouvelles découvertes, ces nouvelles "choses" ont besoin de mots pour désigner la réalité.

Plutôt que de mener des combats stériles contre l'invasion de vocables émanant de telle ou telle langue, il nous faut à cet égard faire preuve de créativité et d'esprit d'ouverture. Inventons des nouveaux mots, faisons les connaître, n'hésitons pas à les employer. Seule une langue morte ne souffre pas de néologismes. Le français n'est pas mort et nous sommes bien vivants, nous, professeurs de français qui chaque jour travaillons en sa faveur.

D'autre part, se développent des variétés linguistiques qui témoignent de cette force créatrice qu'il nous faut encourager. Le langage des jeunes, celui des médias, ou encore de la publicité interpellent les philologues et les linguistes. Sans toutefois tomber dans un laxisme dévastateur, il nous faut tenir compte de ces usages et intégrer les processus créatifs qui les sous-tendent.

Enfin, réjouissons-nous des inventions lexicales issues de quatre coins de la Francophonie, dont cette journée du 26 juin, intitulée "Le français en mouvement" nous permettra de faire état.

Alain Braun, Président de la FIPF



INSTANTS D'HISTOIRE

À quelques minutes de Paris, à Sèvres, près de la Seine et en bordure du parc de Saint-Cloud, Le Centre International d'Études Pédagogiques réside, depuis sa création en 1945, dans la demeure de l'ancienne Manufacture de porcelaine et de la première école normale supérieure de jeunes filles.

À la veille de l'an 2000, le CIEP, lieu privilégié de rencontres, d'innovations pédagogiques, d'échanges entre les langues et les cultures, a célébré son cinquantenaire il y a deux ans.

Ses thématiques

Français langue étrangère.

Français langue de travail.

Français langue de recherche en sciences humaines et sociales.

Aide méthodologique à l'élaboration de manuels de français et de matériel pé-

dagogique.

Méthodologie des formations.

Méthodologie de l'évaluation.

Méthodologie de projet.

Planification et administration de l'éducation.

Élaboration d'épreuves d'examen de langue française.

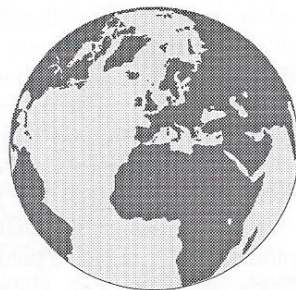
Utilisation des technologies de la communication appliquées à la didactique des langues.

CIEP

1, avenue Léon Journault
92318 SÈVRES CEDEX
FRANCE

tél. : 01 45 07 60 44

fax : 01 45 07 60 01



ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AVEC TV5

La richesse de TV5 en tant qu'outil pédagogique est liée :

À la variété des émissions qu'elle diffuse, aux regards croisés sur le monde qu'elle propose ainsi qu'au pluralisme de ses sources. La confrontation entre ses différents journaux télévisés (français, canadiens, suisses ou belges), la comparaison du traitement d'un même phénomène de société par des magazines d'origines différentes, constituent une approche pédagogique intéressante.

Au choix d'émissions qui véhiculent les savoirs et attirent le regard sur les aspects économiques, historiques, scientifiques, philosophiques, etc. du monde dans lequel nous vivons.

À la programmation régulière de méthodes d'apprentissage du français.

À la disponibilité d'informations pédagogiques sur les émissions programmées.

À la production de fiches pédagogiques pour certaines de ces émissions.

Les documents audiovisuels permettent à l'enseignant de faire entrer dans sa classe l'authenticité, une grande variété thématique, l'actualité, prise sur le vif, une grande diversité de genres. Il s'agit de documents dynamiques, animés, attirants, sonores et visuels. Pour préserver le caractère actuel, il est recommandé de ne faire appel qu'à des enregistrements récents.

Travailler avec un document audiovisuel, ce n'est pas regarder la télévision ensemble, c'est visionner consciemment un document et l'utiliser comme support d'expression orale et écrite.

TV5

15, rue Cognacq Jay

75007 PARIS

FRANCE

tél. : 01 44 18 55 55

fax : 01 44 18 55 10

e-mail : enseignant@europe.tv5.org



FLECHE - CONTACTS

Présidente :

Niki Papadopoulou - Papa

5, rue Philippou Constantinidi

3020 Limassol

tél. : 05-746434 - fax : 05-369946

Secrétaire Générale :

Eleni Stavrou

20 rue Stisichorou

3117 Limassol

tél. : 05-333897



FLECHE

Bulletin d'Informations de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français

Responsable de l'édition :

Le Conseil Administratif de l'APPF

Mise en page :

Shiokkos Haris

Impression :

Takis Demetriou and Sons Ltd,
Limassol